

Den Europæiske Unions Tidende

C 149



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

53. årgang

8. juni 2010

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
II <i>Meddelelser</i>		
MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER		
Europa-Kommissionen		
2010/C 149/01	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5796 — ENI/Mobil Oil Austria) ⁽¹⁾	1
2010/C 149/02	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5807 — ENI/Fox Energy) ⁽¹⁾	1
IV <i>Oplysninger</i>		
OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER		
Europa-Kommissionen		
2010/C 149/03	Euroens vekselkurs	2
2010/C 149/04	Afgørelse nr. A3 af 17. december 2009 om sammenlægning af udstationeringsperioder uden afbrydelser, der er tilbagelagt i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 883/2004 ⁽²⁾	3

DA

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

⁽²⁾ Tekst af relevans for EØS og for EF/Schweiz-aftalen

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
2010/C 149/05	Afgørelse nr. H5 af 18. marts 2010 om samarbejde vedrørende bekæmpelse af svig og forebyggelse af fejl inden for rammerne af Rådets forordning (EF) nr. 883/2004 og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 987/2009 om koordinering af de sociale sikringsordninger ⁽¹⁾	5

Revisionsretten

2010/C 149/06	Særberetning nr. 1/2010 »Bliver de forenklede toldprocedurer ved indførsel kontrolleret effektivt?« ...	8
---------------	---	---

V *Øvrige meddelelser*

ANDET

Europa-Kommissionen

2010/C 149/07	Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer	9
---------------	---	---



⁽¹⁾ Tekst af relevans for EØS og for EF/Schweiz-aftalen

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.5796 — ENI/Mobil Oil Austria)****(EØS-relevant tekst)**

(2010/C 149/01)

Den 27. maj 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5796. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.5807 — ENI/Fox Energy)****(EØS-relevant tekst)**

(2010/C 149/02)

Den 2. juni 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5807. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

7. juni 2010

(2010/C 149/03)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,1959	AUD	australske dollar	1,4607
JPY	japanske yen	109,86	CAD	canadiske dollar	1,2672
DKK	danske kroner	7,4377	HKD	hongkongske dollar	9,3325
GBP	pund sterling	0,82460	NZD	newzealandske dollar	1,7917
SEK	svenske kroner	9,6449	SGD	singaporeanske dollar	1,6945
CHF	schweiziske franc	1,3911	KRW	sydkoreanske won	1 477,54
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	9,3031
NOK	norske kroner	7,9370	CNY	kinesiske renminbi yuan	8,1706
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,2553
CZK	tjekkiske koruna	25,898	IDR	indonesiske rupiah	11 126,46
EEK	estiske kroon	15,6466	MYR	malaysiske ringgit	3,9853
HUF	ungarske forint	285,70	PHP	filippinske pesos	56,010
LTL	litauiske litas	3,4528	RUB	russiske rubler	37,9690
LVL	lettiske lats	0,7083	THB	thailandske bath	39,046
PLN	polske zloty	4,1503	BRL	brasilianske real	2,2232
RON	rumænske leu	4,2359	MXN	mexicanske pesos	15,4749
TRY	tyrkiske lira	1,9110	INR	indiske rupee	56,3210

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

AFGØRELSE Nr. A3

af 17. december 2009

om sammenlægning af udstationeringsperioder uden afbrydelser, der er tilbagelagt i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 883/2004

(Tekst af relevans for EØS og for EF/Schweiz-aftalen)

(2010/C 149/04)

DEN ADMINISTRATIVE KOMMISSION FOR KOORDINERING AF SOCIALE SIKRINGSORDNINGER HAR —

under henvisning til artikel 72, litra a), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 883/2004 af 29. april 2004 om koordinering af de sociale sikringsordninger ⁽¹⁾, i henhold til hvilken Den Administrative Kommission har til opgave at behandle ethvert administrativt spørgsmål eller fortolknings-spørgsmål, der opstår i forbindelse med bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 883/2004 og (EF) nr. 987/2009 ⁽²⁾,

under henvisning til artikel 12 i forordning (EF) nr. 883/2004,

under henvisning til artikel 5 og 14 til 21 i forordning (EF) nr. 987/2009 og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved anvendelse af denne afgørelse forstås ved »udstationering« enhver periode, som tilbagelægges af personer i lønnet eller selvstændig beskæftigelse, i løbet af hvilken den pågældende udøver en aktivitet i en anden medlemsstat end den kompetente medlemsstat i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 14, stk. 1, artikel 14a, stk. 1, artikel 14b, stk. 1, eller artikel 14b, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 ⁽³⁾ og artikel 12, stk. 1 eller 2, i forordning (EF) nr. 883/2004.
- (2) Bestemmelserne i artikel 12 i forordning (EF) nr. 883/2004, som indeholder en undtagelse fra den almindelige regel i nævnte forordnings artikel 11, stk. 3, litra a), har bl.a. til formål at fremme den frie udveksling af tjenesteydelser til fordel for arbejdsgivere, som udsender arbejdstagere til andre medlemsstater end den, hvor de har deres hjemsted, samt at fremme arbejdskraftens frie bevægelighed i andre medlemsstater. Bestemmelserne har også til formål at fjerne hindringerne for arbejdskraftens frie bevægelighed og fremme den økonomiske integration, samtidig med at man undgår administrative vanskeligheder, især for arbejdstagerne og arbejdsgiverne.

- (3) Den afgørende betingelse for anvendelsen af artikel 12, stk. 1, i nævnte forordning er, at der eksisterer en direkte forbindelse mellem arbejdsgiver og dennes arbejdstager og mellem arbejdsgiveren og den medlemsstat, hvor den pågældende har hjemsted. Den afgørende betingelse for anvendelsen af artikel 12, stk. 2, i nævnte forordning er, at der normalt udøves en væsentlig lignende aktivitet i den medlemsstat, hvor den pågældende person har hjemsted.
- (4) I henhold til forordning (EØF) nr. 1408/71 kan den forventede varighed af udstationeringen ikke overstige 12 måneder med en forlængelse på op til 12 yderligere måneder, hvis der opstår uforudselige begivenheder. I henhold til forordning (EF) nr. 883/2004 kan den forventede varighed af udstationeringen ikke overstige 24 måneder i alt.
- (5) Enhver forlængelse af udstationeringsperioder uden afbrydelser, der går ud over den maksimale varighed, der er fastsat i forordningerne, forudsætter en aftale i henhold til artikel 17 i forordning (EØF) nr. 1408/71 eller artikel 16 i forordning (EF) nr. 883/2004.
- (6) Forordning (EF) nr. 883/2004 indeholder ikke en udtrykkelig overgangsbestemmelse om sammenlægning af udstationeringsperioder, der er tilbagelagt i henhold til forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EF) nr. 883/2004. Det var lovgiverens hensigt at forlænge den maksimale forventede udstationeringsperiode fra 12 måneder til 24 måneder. Procedurer og andre betingelser for udstationeringen blev ikke væsentligt ændret.
- (7) Der bør være retlig kontinuitet mellem de gamle og de nye forordninger, og den ensartede anvendelse af reglerne for udstationering i overgangsperioden mellem forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EF) nr. 883/2004 bør sikres.

⁽¹⁾ EUT L 166 af 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 284 af 30.10.2009, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 149 af 5.7.1971, s. 2.

Beslutningen i sagen er truffet på de i artikel 71, stk. 2, i forordning (EF) nr. 883/2004 fastsatte betingelser —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

1. Alle udstationeringsperioder, der er tilbagelagt i henhold til forordning (EØF) nr. 1408/71, tages i betragtning ved beregningen af en udstationeringsperiode uden afbrydelser i henhold til forordning (EF) nr. 883/2004, således at den samlede periode for udstationering uden afbrydelser, der er tilbagelagt i henhold til begge forordninger, ikke kan overstige 24 måneder.
2. Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*. Den finder anvendelse fra datoen for ikrafttrædelsen af forordning (EF) nr. 987/2009.

Formand for Den Administrative Kommission
Lena MALMBERG

AFGØRELSE Nr. H5

af 18. marts 2010

om samarbejde vedrørende bekæmpelse af svig og forebyggelse af fejl inden for rammerne af Rådets forordning (EF) nr. 883/2004 og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 987/2009 om koordinering af de sociale sikringsordninger

(Tekst af relevans for EØS og for EF/Schweiz-aftalen)

(2010/C 149/05)

DEN ADMINISTRATIVE KOMMISSION FOR KOORDINERING AF SOCIALE SIKRINGSORDNINGER HAR —

under henvisning til artikel 72, litra a), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 883/2004 af 29. april 2004 om koordinering af de sociale sikringsordninger⁽¹⁾, i henhold til hvilken den administrative kommission har til opgave at behandle ethvert administrativt spørgsmål eller fortolknings-spørgsmål, der opstår i forbindelse med bestemmelserne i forordning (EF) nr. 883/2004 og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 987/2009⁽²⁾,

under henvisning til artikel 76 i forordning (EF) nr. 883/2004,

under henvisning til artikel 2, stk. 2, artikel 20, artikel 52 og artikel 87, stk. 3, i forordning (EF) nr. 987/2009, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) De kompetente myndigheder og institutioner er forpligtet til at samarbejde for at sikre en korrekt gennemførelse af forordningen, jf. artikel 76 i forordning (EF) nr. 883/2004.
- (2) Foranstaltninger til bekæmpelse af svig og forebyggelse af fejl er tæt knyttet til de elementer af den sociale sikring, der er fastsat i artikel 3, stk. 1, i forordning (EF) nr. 883/2004, og har til formål at sikre, at bidrag betales til den rette medlemsstat, og at ydelser ikke bevilges på forkert grundlag eller opnås ved svig.
- (3) Bekæmpelse af svig og forebyggelse af fejl indgår derfor i en korrekt gennemførelse af forordning (EF) nr. 883/2004 og forordning (EF) nr. 987/2009.
- (4) Et tættere og mere effektivt samarbejde mellem de kompetente myndigheder og institutionerne er en nøglefaktor inden for bekæmpelse af svig og forebyggelse af fejl.

- (5) Det er af grundlæggende betydning for administrationen af forordningerne at kunne identificere personer, både med hensyn til at kunne spore dem i en institutions database og sikre sig, at personen er den, som den pågældende udgiver sig for at være.
- (6) Artikel 3, stk. 3, i forordning (EF) nr. 987/2009 fastlægger, at ved indsamling, overførsel eller behandling af personoplysninger i medfør af den nationale lovgivning med henblik på at gennemføre grundforordningerne bør medlemsstaterne sikre, at de berørte personer fuldt ud er i stand til at udøve deres rettigheder vedrørende beskyttelse af personoplysninger i overensstemmelse med EU's bestemmelser om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og fri udveksling af sådanne oplysninger.
- (7) Artikel 5, stk. 3, i forordning (EF) nr. 987/2009 tillader den kompetente institution, hvor der er opstået tvivl, at anmode institutionen på opholds- eller bopælsstedet om at kontrollere oplysninger, som den pågældende person har afgivet, eller gyldigheden af et dokument.
- (8) Effektivt samarbejde med henblik på at bekæmpe svig og forebygge fejl indebærer, at man bygger på mekanismer til fremskaffelse af oplysninger om ændringer af den gældende lovgivning og på artikel 20 og 52 i forordning (EF) nr. 987/2009.

Beslutningen i sagen er truffet på de i artikel 71, stk. 2, i forordning (EF) nr. 883/2004 fastsatte betingelser -

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Generelle emner

1. Medlemsstaternes myndigheder og institutioner samarbejder i forbindelse med bekæmpelsen af svig og forebyggelsen af fejl med henblik på en korrekt gennemførelse af forordning (EF) nr. 883/2004 og (EF) nr. 987/2009.

⁽¹⁾ EUT L 166 af 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 284 af 30.10.2009, s. 1.

2. Den administrative kommission drøfter emner i forbindelse med samarbejdet om bekæmpelse af svig og forebyggelse af fejl én gang om året. Drøftelsen baseres på frivillig indberetning fra medlemsstaterne om deres erfaring og fremskridt på dette område. Det foreslåede indhold af en sådan indberetning er anført i bilag 1.

3. Medlemsstaterne udpeger et kontaktpunkt for bekæmpelse af svig og forebyggelse af fejl, hvortil enten risici for svig og misbrug eller systematiske problemer, som forårsager forsinkelse og fejl, kan indberettes af de kompetente myndigheder eller institutioner. Dette kontaktpunkt medtages i en liste, der skal offentliggøres af sekretariatet for den administrative kommission.

Fejl

4. For at begrænse risici for fejl tager de kompetente myndigheder og institutioner skridt til at sikre, at en rettidig og korrekt fremskaffelse af oplysninger opnås, især når systemet til elektronisk udveksling af oplysninger i forbindelse med social sikring anvendes. I den forbindelse bør de kompetente myndigheder og institutioner:

- a) sørge for, at oplysninger, der sendes elektronisk via systemet »Standard Electronic Documents« til de kompetente myndigheder og institutioner i andre medlemsstater er underlagt kvalitetskontrol, især med hensyn til identificeringen af den berørte person og PIN-koden og
- b) rapportere til den tekniske kommission og den administrative kommission om systematiske problemer, som forårsager forsinkelser og fejl, når der udveksles oplysninger i henhold til forordningerne.

Indberetning af dødsfald

5. For så vidt angår samarbejde i forbindelse med indberetning af dødsfald:

- a) Medlemsstaterne udveksler gennem den administrative kommission enhver form for nyskabende praksis, som de har indført på dette område, eller de rapporterer om enhver hindring i samarbejdet vedrørende dette emne.

b) Medlemsstaterne gennemgår deres praksis, der skal løse problemet med den manglende indberetning af dødsfald i grænseoverskridende tilfælde, for at sikre, at en sådan praksis så vidt muligt er i overensstemmelse med den bedste praksis på dette område. Bilag 2 indeholder en liste over bedste praksis.

- c) Anmodninger om oplysninger fra institutioner eller kompetente myndigheder vedrørende indberetning af dødsfald behandles så hurtigt som muligt af den modtagende part.

Anmodninger om oplysninger

6. Under hensyntagen til kravet om at handle i overensstemmelse med EU's bestemmelser om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger samarbejder de kompetente myndigheder og institutioner i forbindelse med anmodningerne fra andre medlemsstater om oplysninger, der skal bekæmpe svig og sikre den korrekte gennemførelse af forordningerne. De foretager en omhyggelig vurdering af den retlige stilling, inden en sådan anmodning afvises af databeskyttelseshensyn.

7. I tilfælde, hvor en anmodning om oplysning om bekæmpelse af svig og forebyggelse af fejl vedrører data om gennemførelsen af koordineringsforordningerne, men ikke håndteres direkte af en institution eller kompetent myndighed, hjælper den institution eller kompetente myndighed den anmodende institution eller myndighed med at finde en tredjepart som passende informationskilde og yde bistand i forhandlinger med denne tredjepart.

Revisionsklausul

8. Denne afgørelse tages op til fornyet overvejelse senest ved udgangen af det andet år efter dens ikrafttræden.

9. Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*. Den træder i kraft den første dag i den anden måned efter offentliggørelsen.

Formand for den administrative kommission

José Maria MARCO GARCÍA

*BILAG 1***Eksempler på emner, der skal behandles i de årlige indberetninger fra medlemsstaterne om bekæmpelse af svig og forebyggelse af fejl**

1. Skridt, der er taget i løbet af hele året, for at bekæmpe svig og forebygge fejl i tilfælde, der afgøres i henhold til forordningerne.
2. Særlige problemer med hensyn til at gennemføre koordineringsbestemmelserne, som i det mindste kan medføre risici for svig og fejl.
3. Aftaler og bilaterale samarbejdsordninger med andre EU-medlemsstater, der er indgået for at bekæmpe svig og forebygge fejl.
4. Skridt, der er taget med hensyn til naturalydelse, for at fremme, at institutioner og udbydere af sundhedspleje overholder koordineringsbestemmelserne og fremskaffer oplysninger til borgerne.

*BILAG 2***Bedste praksis, der skal løse problemet med den manglende indberetning af dødsfald i grænseoverskridende tilfælde ⁽¹⁾**

Etablering af et system til værtsstatens direkte indberetning af dødsfald

Sammenligning af data

Anmodning af administrativ kontrol foretaget af værtsstaten

Adgang til sundhedsinstitutionernes indberetninger af dødsfald

Leveattest

Sikring af direkte fysisk tilstedeværelse i værtsstaten.

⁽¹⁾ Rapporten af 16. november 2009, som er udarbejdet af ad hoc-opfølgingsgruppen om bekæmpelse af svig og forebyggelse af fejl under den administrative kommission, offentliggjort som CASSTM notat 560/09, indeholder under afsnit 9.2. en mere omfattende beretning af den bedste praksis.

REVISIONSRET TEN

Særberetning nr. 1/2010 »Bliver de forenklede toldprocedurer ved indførsel kontrolleret effektivt?«

(2010/C 149/06)

Den Europæiske Revisionsrets særberetning nr. 1/2010 »Bliver de forenklede toldprocedurer ved indførsel kontrolleret effektivt?« er netop blevet offentliggjort.

Beretningen kan læses på eller downloades fra Den Europæiske Revisionsrets websted: <http://www.eca.europa.eu>

Beretningen kan rekvireres gratis i papirudgave og på CD-ROM ved henvendelse til:

Den Europæiske Revisionsret
Kommunikation og Beretninger
12, rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tlf. +352 4398-1

E-mail: euraud@eca.europa.eu

eller ved udfyldelse af en elektronisk ordreseddel på EU Bookshop.

V

(Øvrige meddelelser)

ANDET

EUROPA-KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2010/C 149/07)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽¹⁾. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen.

ENHEDSDOKUMENT

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

»CARCIOFO SPINOSO DI SARDEGNA«

EF-Nr.: IT-PDO-0005-0687-06.03.2008

BGB () BOB (X)

1. Betegnelse:

»Carciofo Spinoso di Sardegna«

2. Medlemsstat eller tredjeland:

Italien

3. Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevareren:**3.1. Produktets art (jf. bilag III):**

Kategori 1.6: Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdet

3.2. Beskrivelse af produktet med betegnelsen »Carciofo Spinoso di Sardegna«:

»Carciofo Spinoso di Sardegna« opnås med den lokale økotype »Spinoso Sardo«, der kan henføres til plantearten »Cynara scolymus«, og som er kendetegnet ved følgende morfologiske egenskaber: en middelstor, flerårig plante med jordstængel og med hovedknoppen i en højde af 45-70 cm; den er opstigende, yderst velegnet til produktion ved pollinering og forskudt produktion. De grønne stikkende blade er mellemstore og yderst varieret i form: mange er enkeltbladede og andre er flerlappede eller hyppigt fjersnitdelte. Hovedet er aflangt, kegleformet, ret kompakt og mindst 6 cm langt med en diameter på mellem 6 og 13 cm; svøbbladene er store, brede og aflange, farven er grøn og brunlilla, og de afsluttes af en gullig spids; hovedets indre blade er strågule med violette vener; stængelen er 10-40 cm lang (som foreskrevet i forordning (EF) nr. 1466/2003) og gennemsnitlig 1-3,5 cm tyk.

⁽¹⁾ EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

»Carciofo Spinoso di Sardegna« BOB skal have følgende egenskaber:

fysiske egenskaber: form: konisk, aflangt og rimelig kompakt hoved; farve: grøn med mange brun-violette nuancer; gule spidser på svøbladene; stilkens struktur: den indvendige del er fiberfattig, sprød og spiselig; den spiselige del: mindst 30 % af det friske hoveds vægt.

Kemiske egenskaber: Kulhydratindholdet mindst 2,5 g pr. 100 g friskt produkt. Polyphenolindholdet mindst 50 mg pr. 100 g friskt produkt. Natrium: højst 0,125 g pr. 100 g frisk produkt. Jern: højst 0,80 mg pr. 100 g friskt produkt.

Organoleptiske egenskaber: duft: kraftig tidsel- og blomsterduft; konsistens: dækbladene er kødfulde og samtidig bløde og sprøde ved bunden; smag: kraftig med en fin balance af bitter og sødlig takket været indholdet af polyphenol og cynarin; skarphed: garvesyrerne, der er naturligt til stede i artiskokken, bemærkes næsten ikke, da de opvejes af den overvejende sødlige note, som skyldes de mange kulhydrater. »Carciofo Spinoso di Sardegna« spises traditionelt i frisk tilstand, og det gælder både hovedet og stænglen, og således udnyttes artiskokkens næringsmæssige værdi bedst. Kun »Carciofo Spinoso di Sardegna« af salgskategorierne »Ekstra« og »I« kan opnå den beskyttede oprindelsesbetegnelse.

3.3. Råvarer (kun for forarbejdede produkter):

—

3.4. Foder (kun for produkter af animalsk oprindelse):

—

3.5. Specifikke etaper af produktionen, som skal finde sted i det afgrænsede geografiske område:

Alle produktionsetaper af »Carciofo Spinoso di Sardegna« finder sted inden for det i punkt 4 nævnte område.

3.6. Særlige regler vedrørende udskæring, rivning eller emballering osv.:

For at »Carciofo Spinoso di Sardegna« kan spises i frisk tilstand, skal håndteringen reduceres til et minimum, og emballeringen foretages umiddelbart efter høst, da produktet er letfordærligt, dvs. det mister hurtigt friskheden, der bemærkes ved et mat og slapt hoved og slappe stilke og blade. Et friskt produkt er med garanti en fordel, fordi der undgås iltning og fordampning, der kunne medføre ændringer i dets fysiske, organoleptiske og kemiske egenskaber.

»Carciofo Spinoso di Sardegna« markedsføres i følgende lukkede emballager påført logoet: bakker med 2-12 små hele og/eller udskårne hoveder; pakninger i et materiale, der er egnet til fødevarer, med 500 g til 5 kg; kasser af træ, pap og plast egnet til fødevarer med 4-60 små hoveder.

Emballagematerialer, der opfylder gældende EU-bestemmelser herfor, kan ligeledes anvendes. Hver pakning skal indeholde »Carciofo Spinoso di Sardegna« af samme handelskategori. Den synlige del af pakningens indhold skal være repræsentativ for hele indholdet.

3.7. Specifikke mærkningsregler:

Mærkningen på hver pakning skal indeholde: betegnelsen »Carciofo Spinoso di Sardegna« BOB og EU-mærket; kategorien »Ekstra« eller »I«; størrelsen; antallet af artiskokker; andre oplysninger i henhold til gældende bestemmelser; logoet.

Logoet består af en stiliseret artiskok, der ligner et smilende menneske, idet det takkede omrids af artiskokken viser et ansigt og dets blade som åbne arme i en venlig og imødekommende gestus. Budskabet er, at produktet har en blid smag på trods af dets stikkende ydre.



Den beskyttede oprindelsesbetegnelse skal optræde på mærket med tydelig og uudslettelig skrift i farver, der står i kontrast til mærkets farve, og således at det fremstår tydeligt blandt de andre oplysninger, der skal anføres med mindre skrift end oprindelsesbetegnelsen. Der må ikke anføres andre oplysninger end de udtrykkeligt tilladte. Det er dog tilladt at benytte angivelser, som henviser til firmanavne og private mærker, når blot de ikke indeholder nogen anprisninger eller kan vildlede forbrugerne.

4. Præcis afgrænsning af det geografiske område:

»Carciofo Spinoso di Sardegna« skal dyrkes og emballeres i de produktionsområder, der er beliggende i følgende kommuner:

I provinsen Cagliari: Assemini, Assemini Isola Amministrativa (I.A.), Barrali, Castiadas, Decimomannu, Decimoputzu, Donori, Elmas, Escolca (I.A.), Guasila, Mandas, Maracalagonis, Monastir, Muravera, Nuraminis, Sordiana, Pimentel, Pula, Quartu Sant' Elena, Quartucciu, Samatzai, San Sperate, San Vito, Selargius, Selegas, Sestu, Sinnai (I.A.), Ussana, Uta, Villanovafranca, Villaputzu, Villasimius, Villasor, Villaspeciosa.

I provinsen Carbonia-Iglesias: Giba, Masainas, Piscinas, San Giovanni Suergiu, Santadi, Sant'Anna Arresi, Tratalias, Villaperuccio.

I provinsen Medio Campidano: Furtei, Gonnosfanadiga, Pabillonis, Pauli Arbarei, Samassi, San Gavino Monreale, Sanluri, Sardara, Segariu, Serramanna, Serrenti, Villacidro, Villamar.

I provinsen Oristano: Arborea, Baratili San Pietro, Bauladu, Bosa, Cabras, Cuglieri, Flussio, Magomadas, Marrubiu, Milis, Mogoro, Narbolia, Nurachi, Ollastra, Oristano, Palmas Arborea, Riola Sardo, San Nicolò Arcidano, Santa Giusta, San Vero, Siamaggiore, Seneghe, Sennariolo, Simaxis, Solarussa, Terralba, Tramatzu, Tresnuraghes, Uras, Zeddiani, Zerfaliu.

I provinsen Nuoro: Dorgali, Galtelli, Irgoli, Loculi, Onifai, Orosei, Posada, Siniscola, Torpè.

I provinsen Ogliastra: Arzana (I.A.), Barisardo, Baunei, Cardedu, Girasole, Lanusei (I.A.), Loceri (I.A.), Lotzorai, Tertenia, Tortoli.

I provinsen Sassari: Alghero, Banari, Castelsardo, Florinas, Ittiri, Montresta, Olmedo, Ossi, Valledoria, Viddalba, Villanova Monte Leone, Porto Torres, Putifigari, Uri, Santa Maria Coghinias, Sassari, Usini, Sedini, Sennori, Sorso, Tissi.

I provinsen Olbia-Tempio: Badesi, Budoni, San Teodoro.

Det ovennævnte produktionsområde svarer til det område, hvor »Carciofo Spinoso di Sardegna« traditionelt dyrkes. I dette område findes der samtidig alle de bedst egnede jord- og dyrkningsforhold, og derfor har der udviklet sig en kulturarv af erfaringer, traditioner og dyrkningsmæssig indsigt, der garanterer produktets egenskaber.

5. Tilknytning til det geografiske område:

5.1. Det geografiske områdes egenart:

Alle jorder i produktionsområdet, jf. punkt 4, hvor der dyrkes »Carciofo Spinoso di Sardegna«, er oprindeligt oversvømmede områder med rigt indhold af phosphor, jern, magnesium, calcium, kalium og organisk materiale, der er overvejende neutral eller lettere alkalisk.

Gennemsnitstemperaturen er om vinteren 11,3 °C, medens den om sommeren er 24 °C. Rimfrost er yderst sjælden, og sne hører til undtagelserne. Den årlige nedbør er særdeles uregelmæssigt fordelt; den er dog størst om vinteren og optræder praktisk talt aldrig om sommeren.

5.2. Produktets egenart:

»Carciofo Spinoso di Sardegna«s kendetegn er den begrænsede skarphed, den behagelige smag, der skyldes ligevægten mellem bittert og sødt, og den møre bund, der gør, at artiskokken spises rå. Andre egenskaber er det høje indhold af polifenoler og andre næringsmæssige faktorer samt de særlig lave indhold af natrium og jern.

Til slut, men ikke mindre væsentligt, er hovedets beskaffenhed: dækbladene sidder tæt sammen og forhindrer udefra kommende skadestoffer at trænge igennem og sikrer derved produktets sundhed.

5.3. Årsagssammenhængen mellem det geografiske område og produktets kvalitet eller egenskaber (for BOB) eller produktets særlige egenskaber, omdømme eller andre kendetegn (for BGB):

De egenskaber, der berettiger ansøgningen om registreringen af »Carciofo Spinoso di Sardegna« som BOB, og som udskiller den fra de andre produkter af samme handelsvare, er: den begrænsede skarphed, den behagelige smag, der skyldes ligevægten mellem bittert og sødt, den møre bund, der indbyder til konsum i rå tilstand, det høje indhold af næringsstoffer, der virker rensende for organismen (fremmer diurese, afgifter leveren og mindsker blodets kolesterolindhold), det høje indhold af kulhydrater, mineralsalte, jern, kalium, phosphor og diverse vitaminer, navnlig A-vitaminer.

Disse særlige egenskaber er tæt knyttet til det isolerede dyrkningsområde, der er særlig egnet takket være de traditionelle dyrkningsmetoder og de gunstige jordbundsmæssige, klimatiske og morfologiske forhold. Det gode indhold af calcium, magnesium og kalium, som langt de fleste jorder er udstyret med, hvor artiskokken dyrkes, er den væsentligste ansvarlige for plantens modstandsdygtighed over for belastninger, der stammer fra de høje temperaturer og det ringe nedbør. Samtidig er disse marker »kølige«, dybe, hovedsagelig opstået efter oversvømmelser og uden vandmætning, hvilket giver en optimal bytningskapacitet. Dette garanterer plantens fuldstændige optagelse af phosphor, jern og kalium og andre mineralsalte, der giver produktet de under punkt 5.2 beskrevne egenskaber.

De klimatiske faktorer påvirker kvaliteten af »Carciofo Spinoso di Sardegna«, da de er betingende for plantens generelle funktioner, såsom fotosyntese, optagelse af vand og af næringsstoffer. Lyset, og navnlig strålingsintensiteten, er en vigtig klimafaktor, der selv i vintermånederne i vid udstrækning bestemmer »Carciofo Spinoso di Sardegna«s kvalitetsmæssige egenskaber; det påvirker produktionen af reservestoffer såsom kulhydrater, der er bestemmende for smagen og gør artiskokken særlig egnet til konsum i rå tilstand. Det skal i øvrigt bemærkes, at solbestrålingens intensitet er ensartet i hele produktionsområdet; bredde- og længdegradsforskellene mellem markerne har ingen betydning for plantens rette udvikling.

Udover områdets iboende egnethed er de menneskelige ressourcer gennem traditioner, erfaringer og kapacitet medvirkende til at opnå den bedst mulige artiskok ved hjælp af manuel høst, sortering og klassificering. Rodfældning og fjernelse af overflødige skud foretaget af det højt specialiserede lokale personale bidrager yderligere til at opnå et produkt af høj kvalitet. Den optimale kombination af landbrugstekniske faktorer, som plantetidspunkt, dyrkningstæthed, fornuftig vanding, gødsning og sygdomsbekæmpelse anvendt med omhu såvel som artiskokmarkens begrænsede levetid (1-3 år) og plantens deraf følgende livskraft er medvirkende til at fremme »Carciofo Spinoso di Sardegna«s naturlige egnethed til konsum i rå tilstand.

Set fra en historisk vinkel finder artiskokdyrkingen, og navnlig dens miljømæssige tilknytning, sine rødder i den fönikiske periode og gennemløber adskillige århundreder helt op til vor tid, hvor den udgør en af Sardinien — og Italiens — væsentligste landbrugsafgrøder. Skriftlige vidnesbyrd på artiskokkens tilstedeværelse i Sardinien optræder allerede i anden halvdel af 1700-tallet; Andrea Manca dell'Arca, en adelsmand fra Sassari, giver i værket »Agricoltura di Sardegna« (»Landbrug i Sardinien«) offentliggjort i 1780 et afsnit følgende overskrift: »Tidse og artiskok. Udbredelse. Sorter. Dyrkning. Anvendelse«. Der findes ligeledes vidnesbyrd om »Carciofo Spinoso di Sardegna«s eksistens i de første årtier af forrige århundrede i Max Leopold Wagners »La vita rustica della Sardegna riflessa nella lingua« (»Landlivets afspejling i sproget på Sardinien«), der blev offentliggjort i 1921 i Heidelberg, Tyskland. Fra de første årtier af 1900-tallet sker der en omfattende fornyelse af Sardinien landbrug, og fra at være en produktion til eget forbrug bliver artiskokdyrkingen til en specialiseret afgrøde med sigte på både de nationale og internationale markeder. Det er i denne periode, at den store handelsmæssige udvikling sker, der gør »Carciofo Spinoso di Sardegna« kendt i vide kredse; det kan i talrige kilder læses, at artiskokken blev solgt på øens markeder som et unikt produkt og blev til en del af Sardinien identitet med både kvalitets- og oprindelsescertifikat fra begyndelsen af 1900-tallet, og produktet blev påskønnet og efterspurgt af forbrugerne. Produktets historiske oprindelse har i tidens løb fået forbrugeren til at identificere »Carciofo Spinoso di Sardegna« med øen Sardinien; i dagligt sprog optræder »Carciofo Spinoso di Sardegna« på diverse restauranternes menukort, på varemærker og i salgsdokumenter; heraf er opstået ønsket om at formalisere anvendelsen af den pågældende betegnelse for at gøre tilknytningen uløseligt forbundet med produktets egenskaber og Sardinien og beskytte forbrugerne og producenterne mod eventuelle ukorrekte og fejlagtige anvendelser.

Henvisning til offentliggørelsen af varespecifikationen:

Denne forvaltning har indledt den nationale indsigelsesprocedure ved at offentliggøre forslaget om anerkendelse af den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Carciofo Spinoso di Sardegna« i *Gazzetta ufficiale* (det italienske statstidende) nr. 25 af 30. januar 2008.

Den konsoliderede udgave af varespecifikationen kan ses på webstedet:

— http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

eller

— direkte på ministeriets websted (<http://www.politicheagricole.it>) ved at klikke på »Prodotti di Qualità« (i skærmens venstre side) og derefter på »Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]«.

ABONNEMENTSPRISER 2010 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 100 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig cd-rom	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	770 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ cd-rom	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, cd-rom, 2 udgaver pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	300 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én cd-rom.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

I løbet af 2010 vil cd-rom-formatet blive erstattet af dvd-formater.

Salg og abonnenter

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsganter. Listen over salgsganterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA